

Relatório

Metodologia para a OCeRização do Dicionário da Língua Portuguesa de António de Moraes Silva

Ramos, Margarida; Costa, Rute; Salgado, Ana; Silva, Raquel, Almeida, Bruno; Carvalho, Sara

Março 2024

Passos das tarefas OCR

0. Este tutorial foi concebido no âmbito do projecto MORDIGITAL – Digitalização do Dicionário da Língua Portuguesa de António de Morais Silva [DOI 10.54499/PTDC/LLT-LIN/6841/2020](https://doi.org/10.54499/PTDC/LLT-LIN/6841/2020)
1. Transferir os ficheiros FineReader (FFR) para o PC
2. Abrir os FFR na ferramenta OCR
 - Cuidados a ter antes de iniciar a edição do texto
3. A edição de texto – limpeza do ruído provocado pela *OCeRização*
 - Chavetas e outras formas
 - Visualizar antes de salvar em PDF
4. Salvar a página tratada, em formato PDF, no PC
5. Registo das tarefas
6. Arquivar os PDF no OneDrive
7. Salvar os FFR no PC
8. Arquivar os FFR no OneDrive

Os ficheiros **FineReader** (Abbyy) e a folha **Excel** (registo do trabalho) encontram-se na pasta 'Morais ed.2' - **OneDrive**

Os meus ficheiros > MORdigital > OCR

Nome ↑

- Diversos
- Morais ed. 1
- Morais ed. 2** (prioridade)
- Morais ed. 3
- V12 professional (guidelines e tutoriais)

BNP_2ed.Vol. I 01/12/2023

BNP_2ed.Vol. II 01/12/2023

ed.2 Ficheiros FineReader (completos, não limp...) (FineReader por processar)

ed.2_ficheiros 1 coluna Ontem às 11:12

ed.2_LEMAS limpos (FINEREADER) (FineReader processados, ex. C235 (CE))

ed.2_LEMAS limpos (PDF) (arquivo das páginas limpas, ex. C235 (ii))

ed.2_uncleaned OCRized pages 4GROBID 01/12/2023

2024-02-27 Reunião OCR Tasks - passos 2ª ed... Há cerca de uma h...

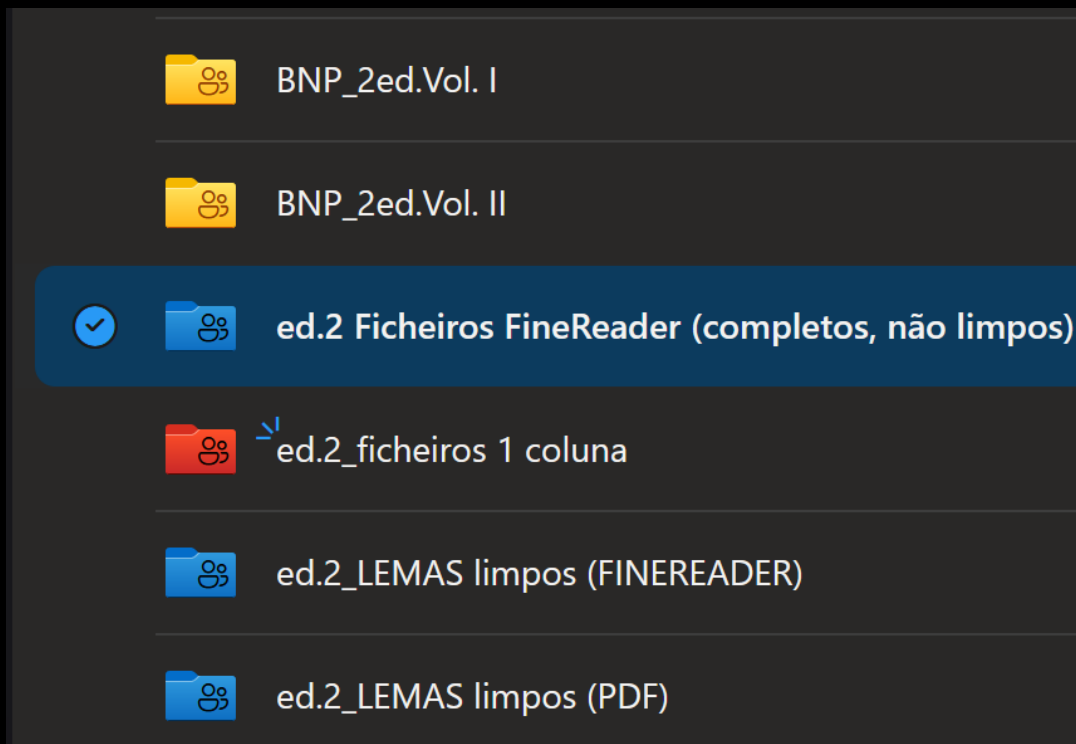
MORAIS_2ed_1vol.pdf 17/11/2023

MORAIS_2ed_2vol.pdf 17/11/2023

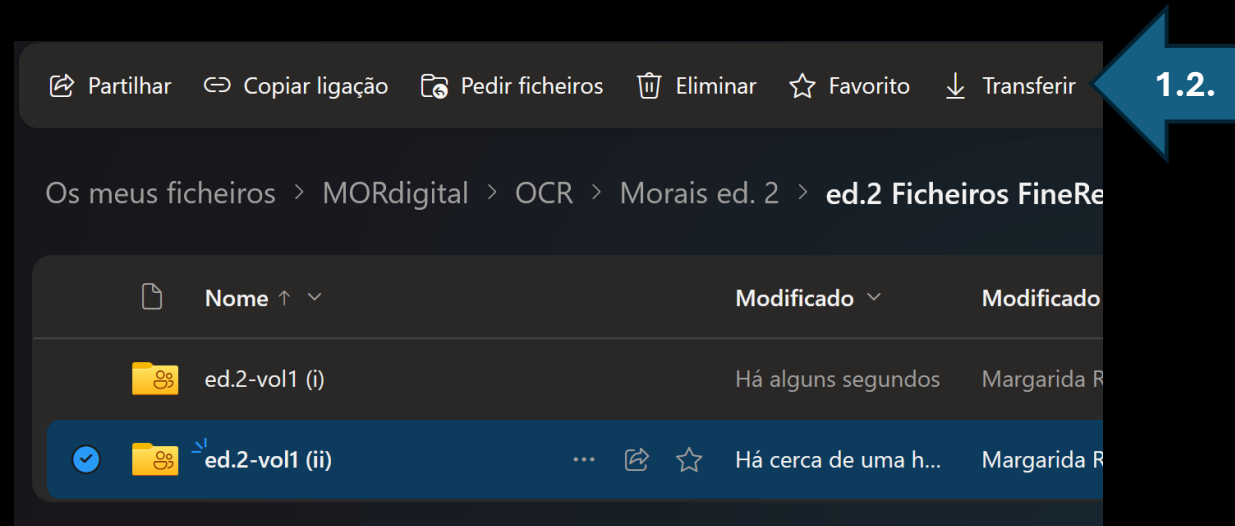
MORdigital_ed. 2_registo OCR.xlsx (registo do trabalho)

Passo 1. Transferir os ficheiros FineReader para o PC

1.1. Abrir a pasta ‘ed.2 Ficheiros FineReader (...)’:

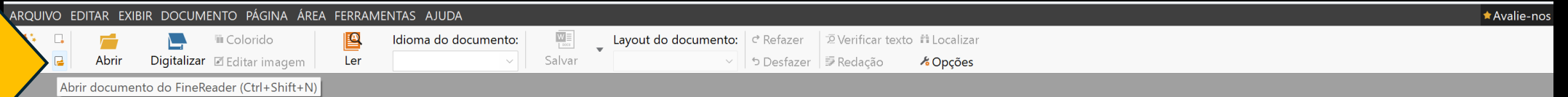
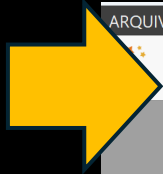


1.2. Transferir a pasta ‘ed.2-vol1 (ii)’



1.3. Guardar o documento num directório do PC (depois de extraído da pasta Zip)

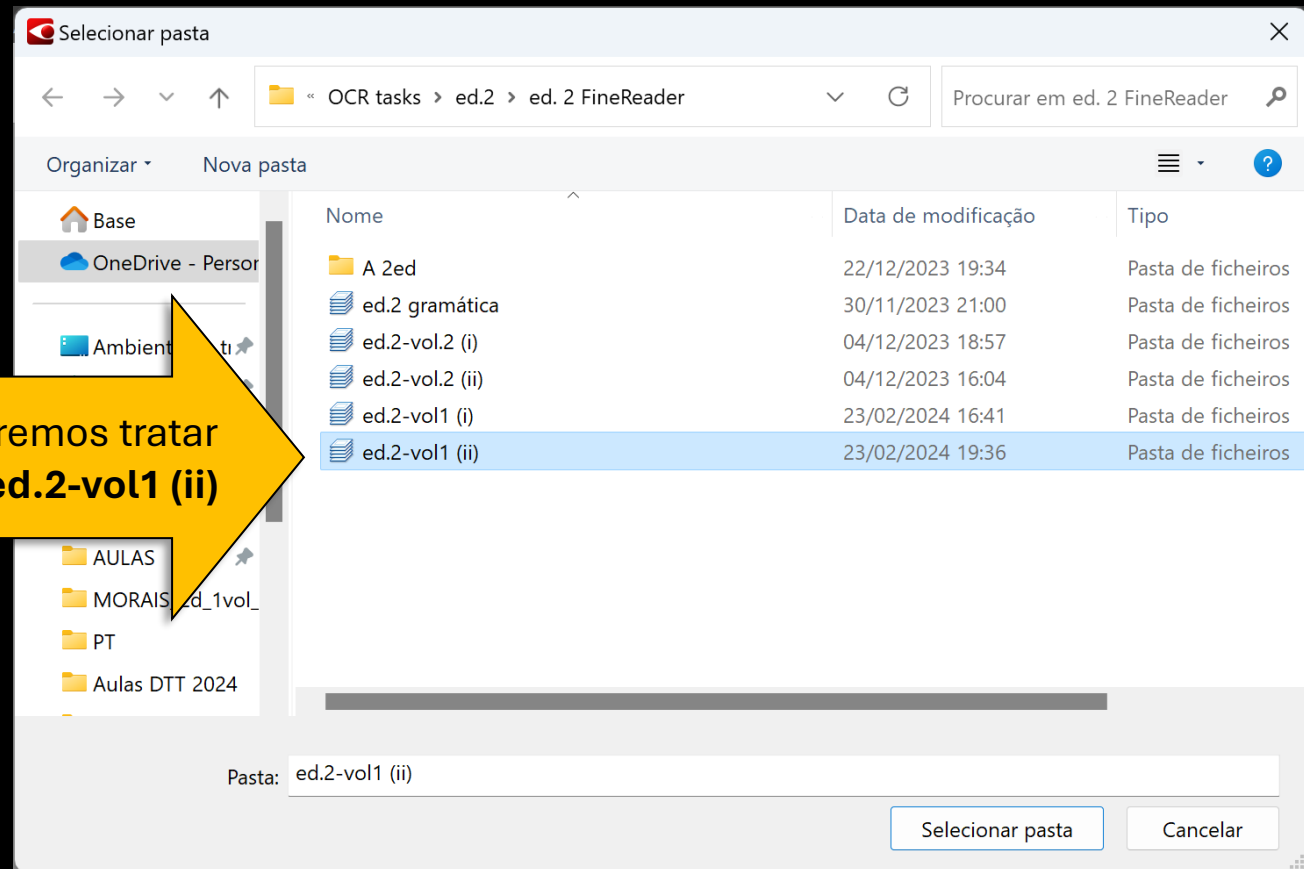
Passo 2. Abrir o ficheiro FineReader (FFR) com a ferramenta



2.1. Com a ferramenta OCR iniciada, escolher o comando: **“Abrir documento do FineReader”**



2.2. Indicar o **directório** onde ficou guardado o documento FineReader



Nesta fase, queremos tratar o documento **ed.2-vol1 (ii)**

2.3. Executar o comando “Selecionar pasta”

Tarefa Abrir Digitalizar P&B Editar imagem Ler

Idioma do documento: Português

Ambiente de trabalho da ABBY

Localizar Opções

IMAGEM Ler página Analisar página Salvar página

1 2 3 4 5 6

ABA

de dar suadouros a doentes. §. Não morrerei de abafos. V. Abafos. Ulisipo, Com. 1. sc. 5.

ABAÍNHA. V. BAINHA.

ABAINHADO, part. pass. de Abainhar.

ABAINHAR, v. at. Dobrar, e cozer o extremo do panno sem ourle, para que se não desfie.

ABAIXADO, p. de Abaixar. Fica nossa moeda vilhada, desprezada, e abaixada. Ord. Af. 4. pag. 32.

ABAIXAR, e deriv. V. Abaxar. Se alguns Clerigos querem abaixar a Fé dos Christãos, e dizem mal della. V. Ord. Af. 3. 15. 42. a Fortuna nunca sobe huns sem abaixar outros. Couto, 4. 10. 4.

ABAIXO. V. Baixo.

ABALADA, s. f. venat. A direcção, que leva a caça que se levantou; v. g. seguir pela abalada.

ABALADO, p. p. de Abalar. no f. quasi resolu- to em fazer alguma cousa. Chr. 3. 1. p. c. 34. Castan. 1. 126. §. Os abalados da luz; deslumbrados com a grande impressão de forte claridade. (abagliati lial) Cam. Est. seg. 7.

ABALAMENTO, s. m. antiq. O — da terra; tremor. §. Movimento desordenado, irregular, v. g. das cousas naturaes, ou na ordem moral. §. Partida de algum lugar; v. g. da frota, de gente que se acolhe, e abala á vista de inimigo, ou se alvoroça por isso. Med. 3. 327.

ABALANÇADO, p. p. de Abalançar.

ABALANÇAR, v. at. Agitar com a balança: o menino abalançando o corpo para ir a alguem. §. — se, v. recipr equilibrar-se: v. g. "os premios que se abalançam nas balanças da justiça do mundo." "Vela (a pomba) no ramo d'alem que c'o peso se abalança." Lobo, Egl. 5. — se a ndo no escarcão. §. Mover-se com impeto; v. g. — os ventos. §. Lançar-se, arremessar-se, arrojar-se, em algum balanço; e fig. em briga, peleja, e qualquer

ABA

3

ABALISADAMENTE, adv. Distinctamente, com vantagem. Sagrador, 1. o cavalleiro que abalisadamente se esmerasse; esmeradamente.

ABALISADO, part. pass. de Abalisar. deixou-vos o caminho abalisado. B. Lima, Carta 23. Abalisada virtude. Fida de Suso, f. 33. — em santidade; golpe —; abalisadas letras; officides —.

ABALISADOR, s. m. O que põe balisas. B. Pereira.

ABALISAR, v. at. Marcar com balisas. Ulisipo, L. 4. f. 370. edição de Gendron. "tomasse posse das terras abalizando-as (demarcando) com o sinal da nossa redenção." Couto, 10. 4. 35. — se: distinguir-se, assinalar-se; v. g. em letras, virtudes. Sousa, V. do Arc. L. 1. c. 4. Abalisar-se no serviço de Deos: Vid. de Suso, c. 25. das cousas, v. g. abalivava-se o sentimento. Palm. 3. p. 147. jr.

ABALO, s. m. Impressão em alguma cousa fixa. §. Abalo: motim, bulha, alvoroço. Prestes, f. 24. §. fazeis abalos por cantarejos de galos. §. Tremor. §. Ataque de doença. §. f. Commoção do animo. Vieira. §. Mudança de opinião, e presuppuesto, com razões, ou outro motivo. §. Abalo; tremor, v. g. da terra, do edificio que dá de si. §. Alteração no negocio assentado. Castan. 2. 137. §. Partida para facção militar. Couto, 8. 35. "nas preparações do abalo (do exercito) que tardou pouco."

ABALONAS, f. Balonas.

ABALROA, s. f. V. Balroa. Castan. 5. cap. 37. lançou as mãos á lanchara, e a teve como a poderá ter huma abalroa. e L. 6. c. 58. cortar as abalroas com que o navio estava abalroado. L. 7. c. 67.

ABALROAÇÃO, s. f. A acção de abalroar. Os arpeos da —. Mend. Pinto, c. 36.

ABALROADO, part. p. de Abalroar. Atado com abalroas. Cas'an. 6. cap. 58.

2 áreas de texto capturadas pela OCR

Ambiente de edição de texto

TEXTO Título #3 (2) Estilo Constantia 17

ABA

fle dar suadouros a doentes. §. Não morrerei de abafos. V. Abafos. Visipio, Com. i. sc. 5.

ABAINHA, V. BAINHA.

ABAINHÁIX, part. pass. de Abainhar.

ABAINHAR, v. at. Dobrar, e cozer o extremo do panno sem ourle, para que se não desfie.

ABAIXADO, p. de Abaixar. Fica nossa moeda vilhada, desprezada, e abaixada. Ord. Af. 4. pag. 32.

ABAIXAR, e deriv. V. Abaxar. Se alguns Clerigos querem abaixar a Fé dos Christãos, e dizem mal della. V. Ord. Af. 3. 15. 42. a Fortuna nunca sobe huns sem abaixar outros. Couto, 4. 10. 4.

ABAIXO, v. g. seguir pela abalada.

ABALADA, p. de Abalar, no f. quasi resolu- to em fazer alguma cousa. Chr. 3. 1. p. c. 34. Castan. 1. 126. §. Os abalados da luz; deslumbrados com a grande impressão de forte claridade. (abagliati hal) Cam. Est. seg. 7.

ABALAMENTO, s. m. antiq. O — da terra; tremor. §. Movimento desordenado, irregular, v. g. das cousas naturaes, ou na ordem moral. §. Partida de algum lugar; v. g. da frota, de gente que se acolhe, e abala á vista de inimigo, ou se alvoroça por isso. Ined. 3. 327.

ABALANÇADO, p. p. de Abalançar.

ABALANÇAR, v. at. Agitar com a balança: o menino abalançando o corpo para ir a alguem. §. — se, v. recipr equilibrar-se: v. g. "os premios que se abalançam nas balanças da justiça do mundo." "Vela (a pomba) no ramo d'alem que c'o peso se abalança." Lobo, Egl. 5. — se a ndo no escarcão. §. Mover-se com impeto; v. g. — os ventos. §. Lançar-se, arremessar-se, arrojar-se, em algum balanço; e fig. em briga, peleja, e qualquer acção arriçada; aventurar se Sousa. "Kuma adaga

ABA

5

ABALISADAMENTE, adv. Distinctamente, com vantagem. Sagrador, 1. o cavalleiro que abalisadamente se esmerasse; esmeradamente.

ABALISADO, part. pass. de Abalisar. deixou-vos o caminho abalisado. B. Lima, Carta 23. Abalisada virtude. Fida de Suso, f. 33. — em santidade; golpe —; abalisadas letras; officides —.

ABALISADOR, s. m. O que põe balisas. B. Pereira.

ABALISAR, v. at. Marcar com balisas. Ulisipo, L. 4. f. 370. edição de Gendron. "tomasse posse das terras abalizando-as (demarcando) com o sinal da nossa redenção." COMO 10. 4. 35. — se: distinguir-se, assinalar-se; v. g. em letras, virtudes. Sousa, F. do Arc. L. 1. c. 4. Abalisar-se no serviço de Deos: Fida de Suso, c. 25. das cousas, v. g. abalivava-se o sentimento. Palm. 3. p. 147. jr.

APALO, s. m. Impressão em alguma cousa fixa. §. Abalo: motim, bulha, alvoroço. Prestes, l. 24. f. fazeis abalos por cantarejos de galos.

§. Tremor. §. Ataque de doença. §. l. Commoção do animo. Vieira. §. Mudança de opinião, e presuppuesto, com razões, ou outro motivo. §. rfbalo \ tremor, v. g. da terra, do edificio que dá de si. §. Alteração no negocio assentado. Castan. 2. 137. §. Partida para facção militar. Couto, 8. 35. n. a s preparações do abalo (do exercito) que tardou pouco.

ABALONAS, f. Balonas.

ABALROA, s. f. V. Balroa. Castan. 5. cap. 37. lançou as mãos d lanchara, e a teve como a poderá terhuma abalroa, e L. 6. c. 58. cortar as abai roas com que o navio estava abalroado. L. 7. c. 67.

ABALROAÇÃO, s. f. A acção de abalroar. Os arpeos da —. Mend. Pinto, c. 36.

ABALROADO, part. p. de Abalroar. Atado com abalroas. Cas'an. 6. cap. 58.

ABALROAR, v. at. Atracar com balroas. §. f.

Metodologia da OCrização do dicionário MORAIS

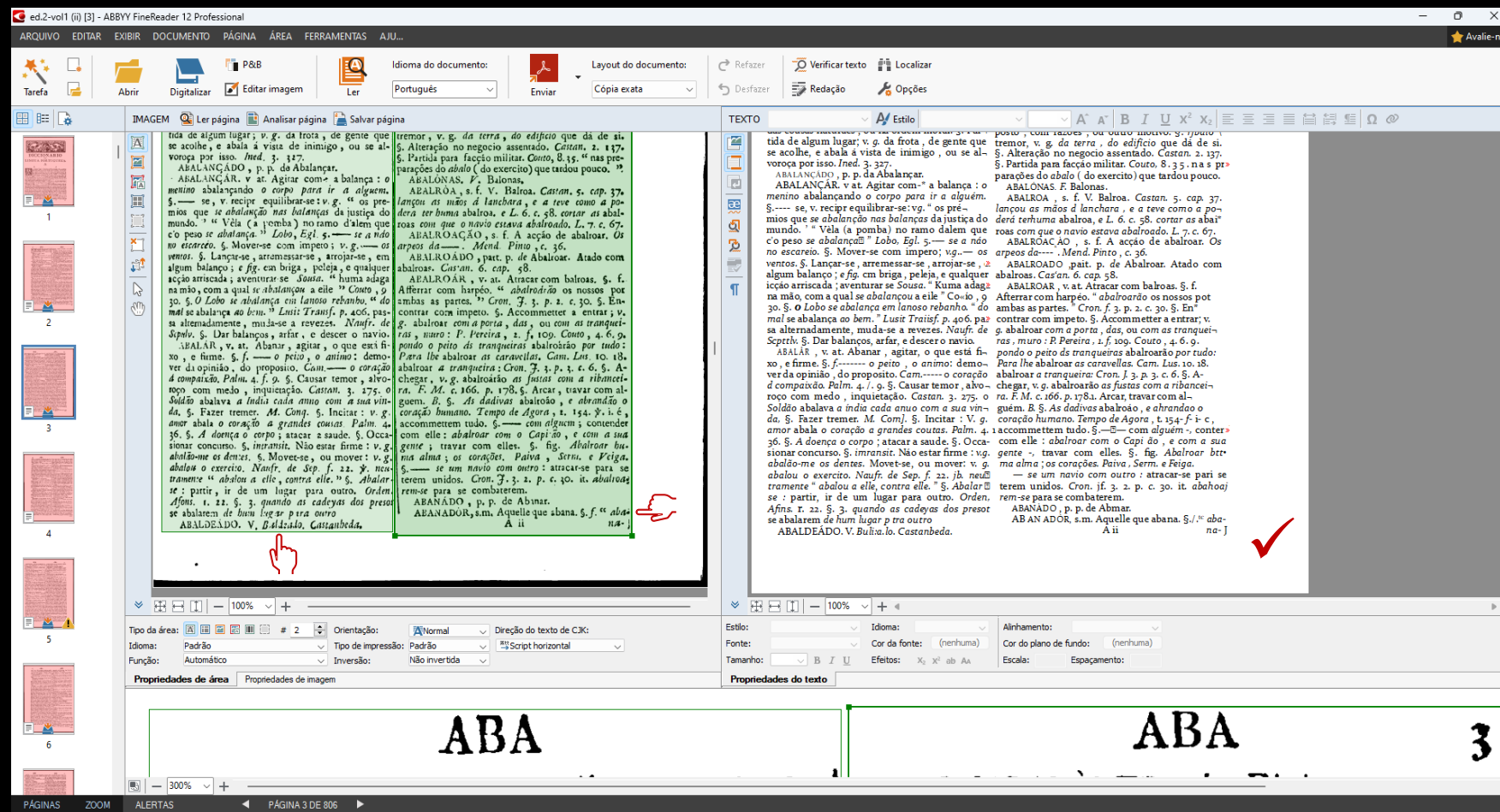
Zoom da área capturada. Durante a edição de texto, aponta para a forma debaixo de edição ou seleccionada



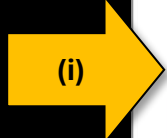
Cuidados a ter

antes de iniciar a tarefa de limpeza de ruído (edição de texto):

Verificar se a área de texto reconhecida automaticamente corresponde ao texto que queremos tratar



Exemplos de (i) áreas de texto separadas, outras (ii) reconhecidas como imagem e (iii) silêncios



FABRIQUEIRO, f. m. o que cobra as rendas da fabrica da Igreja. *Corograf. Port.*

FABULA, f. f. narração fabulosa, em que se introduzem a fallar os animaes, para se dar por elles algum documento aos homens v. g. as *Fabulas de Esopo*, de *Fedro* são mui instructivas. § *A fabula da Epopeia*, ou do Drama, o successo principal verdadeiro, ou fingido, que nestes poemas se narra, ou representa. § *A historia Mythologica dos tempos Fabulosos*, á cerca dos seus Deuses, femideuses, &c., e suas accões. § *Succello mentiroso*, falso. § *Ser fabula da gente*, dar em que fallar, dar aífumto a zombadores; e morivo; ou objecto de rito, e zombarias. *Eufr.* 14. *Ulif.* f. 29.

FABULADO, part. pass. de fabular.

FABULADOR, f. m. o que conta; o que escreve fabulas. *Leão Descripção. Barros Cartilha Dedic.* § *Esopo fabulador moral*.

FABULAR, v. ar. contar fabulas, contos, successos mentirosos dos tempos das Fabulas do gentilismo, ou semelhantes a elles, e posteriores; inventar, e narrar qualquer histeria, que não tem a verdade por fundamento. *Barros* 1.

FACAO, f. m. Entre Bombeiros, para atacar, e acirrada da bomba. § FACANHA, f. traordinario que de tude, ou faber. bom, § Acção fildinaria. *Ded. Cren Object. moitruoso ta Ma ta que saç*

o, de *Fedro* são mui *injrufli-a* Epopeia, ou do Drama, o *rdadeiro*, ou fingido, que nestes poemas se narra, ou representa; § A nifca dos seus Deuses, femideuses, &c., e suas *la da gente*, dar em que fallar dar aífumto a zombarias. *Eufr.* 14. *TJif.* f. 29.

composição fabulosa. 118, *eferitores*, que vendem *F* *fabulações misturadas com peço*

de fogo, *faca* groífa de muito ferro com que os *Alveitarcs* *auterização* feita em braço

FABULADO, f. f. composição fabulosa. *vidoso*, que por *auter* *Hist. de* 118, *que vendem* *que* *aprovárão*, e *l* *duzido* para *do* *outra* *usa*

suas enganoes fabulações



A linha vermelha indica uma área reconhecida* como imagem

(*) O tipo de área pode ser corrigido.

688 HYD HYP

HYDROCEPHALO, f. m. Med. hydropefia da cabeça.

HYDRODYNAMICA, f. f. a parte da Mechanica, que se versa no conhecimento dos principios, e leis, effeitos do movimento dos fluidos. *Méchan. de Marie.*

HYDROGRAPHIA, f. f. descripção dos mares; a Arte de Navegar, v. g. mapas d'hydrographia; professor d'Hydrographica. *Vasco. Notic.*

HYDROGRAPHYCO, adj. que respeita á Hydrographia v. g. *cartas*, *descripções*

HYDROMANCIA, f. f. adivinhação por meio da agua. *Barros* 1. *fol.* 183.

HYDRÓLEO, f. m. composição Medica de agua, e oleo.

HYDROMEL, f. m. Med. agua-mel.

HYDROPEZIA, f. f. inchação em qualquer parte do corpo, por agua, que se derrama, e ajunta ahi, he doença acompanhada de sede infaciavel. § f. Defeço infaciavel v. g. *de honras*, *riquezas*, *dignidades. Camões Oitavas J. Vieira*, era hydropezia de tormentos: *Maccedo Domin.*, hydropezia de dignidades.

HYDROPHOBIA, f. f. Med. o medo, ou aversão que os mordidos de cão danado tem á agua.

HYDROPICO, adj. doente de hydropezia. § f. Mui defejoso, fequioso, fedente, infaciavelmente v. g. *de honras*; *de sangue innocen*

as auras; em vez de, trazem as auras os perfumes das flores: tambem dizemos de ordinario, movr algum a *compaixão*, por onde parece ser hypallage, mova ás estrellas magoa, dor á gente?

HYPANTE, f. Grego, a Festa da Purificação.

HYPERBATO, ou HYPERBATON, f. m. figura Gram., em que senão guarda a ordem natural da construcção v. g. quebrar aqui terei a nar por, terei em nada o quebrar *heida* 10. 73.

HYPERBOLICO, f. m. fig. Rhet. exaggeração, encaimento com que se representa alguma coisa v. g. fere o clamor os Astros; vão, as ondas orvalhando as estrellas. §, f. f. Geometr. figura circular—oval.

HYPERBOLICAMENTE, adv. por hyperbole Rhetorico; exageradamente.

HYPERBOLICO, adj. encarecedor, exaggerador v. g. *boment*; ou *palavras*. e *estilo hyperbolicos*. § *Linha*, i. e. da hyperbole Geometr.

HYPERBOREO, adj. do Norte. *Camões*, e *Colta na prosa.*

HYPERCATALECTO, adj. verso latino, que leva huma syllaba de mais. *Colta.*

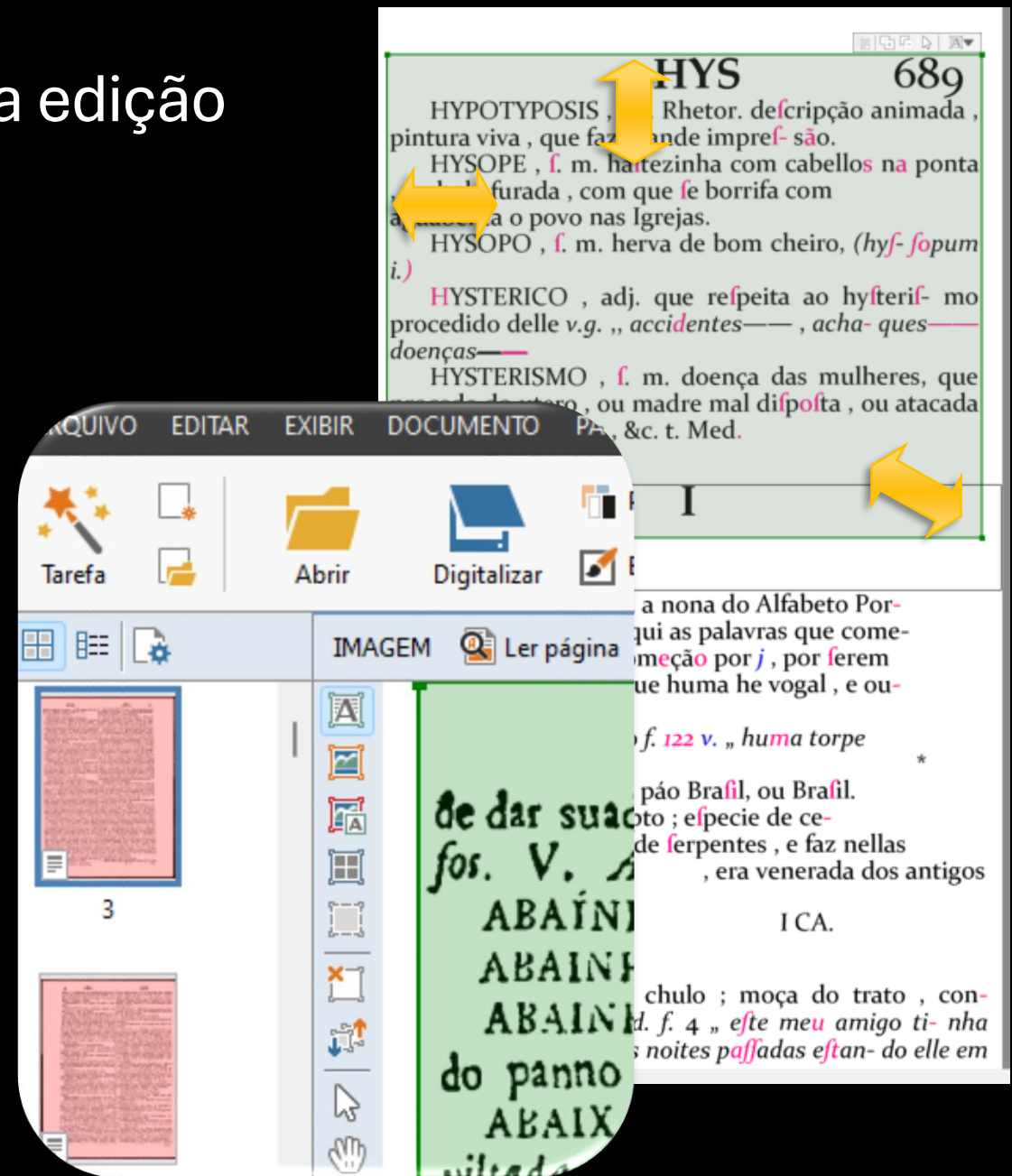
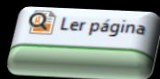
HYPERCRITICO, f. m. critico, censor áspero, e acre.

HYPERDULIA, f. f. culto que se dá á hu



Como **alinhar** a área de texto antes da edição

1. Eliminar as áreas separadas / indesejadas;
2. Mover as linhas no sentido vertical, horizontal ou diagonal, de forma a incluir as áreas eliminadas no Ponto 1;
- 3. Voltar a ler!**
 - Ler apenas as áreas que foram realinhadas:
 - ❖ Com o cursor sobre a nova área de texto, abrir a lista de comandos com o lado direito do rato e escolher “Ler”
 - Ler a página completa:
 - ❖ Com a página seleccionada, abrir a lista de comandos e escolher “Ler as páginas seleccionadas” ou
 - ❖ Com a página seleccionada, executar o comando “Ler página” situado na barra de navegação.



Passo 3. Iniciar a edição do texto

- Lemas (*)
- Categoria gramatical
- Etiquetas de domínio
- Grupo de 3 letras (por cima da coluna)
- Número de página

(*) Mantendo os espaços em branco antes e depois da vírgula posposta ao lema.

The screenshot shows a text editor window with a dictionary entry for 'ABALROAÇÃO'. A blue callout box with a yellow warning icon points to the lemma 'ABALROAÇÃO', stating: 'O tamanho da letra deste lema é diferente dos restantes'. The editor's interface includes a menu bar (Refazer, Desfazer, Verificar texto, Redação, Localizar, Opções), a toolbar with various text formatting options, and a properties panel at the bottom. The properties panel shows the font set to 'Constantia', size 8, and the text is justified. The dictionary entry text is as follows:

Castan.i. 126. §. Olhos abalados da luz-, deslumbrados com a grande impressão de forte claridade (abagliati hal) Cam. Ese. seg. 7.

ABALAIÊNTO, s. m. antiq. O--- da terra; tremor. §. Movimento das coisas, v. g. das cousas n... Par... tida de algu... e que se acolhe, e... e al... voroça por is... ABALANÇ... ABALANÇ... menino abal... §.--- se, v. mios que se... mundo. ' " Vela (a pomba) no raimo alem que c'o peso se abalança " Lobo, Egl. 5.--- se a não no escareio. §. Mover-se com impero; v.g.--- os ventos. §. Lançar-se, arremessar-se, arrojar-se, e algum balanço; e fig. cm briga, peleja, e qualquer icção arriscada; aventurar se Sousa. " Kuma adaga na mão, com a qual se abalançou a eile " Co«io, 9 30. §. O Lobo se abalança em lanoso rebanho. " do mal se abalança ao bem. " Lusit Traisf. p. 406. pas sa alternadamente, muda-se a revezes. Naufr. de AP.ÁLO, s. m. Impressão em alguma xa. §. Abalo: motim, bulha, alvoroço. Pr / . 24. f. fazeis abalos por cantarcjos de galc §.Tremor. §. Ataque de doença. §. / . Com animo. Fieira. §. Mudança de opinião, posto, com razões, ou outro motivo. § tremor, v. g. da terra, do edifício que §. Alteração no negocio assentado. Cast §. Partida para facção militar. Couto, 8. 3 parações do abalo (do exercito) que tarde ABALÔNAS. F. Balonas. ABALROA, s. f. V. Balroa. Castan. 5 lançou as mãos d lanchara, e a teve coidera terhuma abalroa, e L. 6. c. 58. corta roas com que o navio estava abalroado. L. ABALROAÇÃO, s. f. A acção de abalarpeos da----. Mend. Pinto, c. 36. ABALROADO, pait. p. de Abalroar. At abalroas. Cas'an. 6. cap. 58. ABALROAR, v. at. Atracar com balroas. Afterrar com harpéo. " abalroarão os nos ambas as partes. " Cron. f. 3. p. 2. c. 30. §. contrar com impeto. §. Accommetter a er g. abalroar com a porta, das, ou com as ti

The properties panel at the bottom shows: Estilo: Texto do corpo (3); Idioma: Português (Padi); Alinhamento: Justificar; Fonte: Constantia; Cor da fonte: [black]; Cor do plano de fundo: [white]; Tamanho: 8; Efeitos: X₂ X² ab AA; Escala: 100%; Espaçamento: 0,50.

At the bottom of the screenshot, a zoomed-in view of the text shows the lemma 'ABALROAÇÃO' in a larger font size than the surrounding text, with a yellow highlight under the 'A'.

Documento: ... Localizar

Desfazer Redação Opções

Texto do ... Estilo Constant 8 A' A' B I U x² x₂

...ustantia. 120. §. *Omnes abalados da fazenda*, designa-
 brados com a grande impressão de forte claridade
abagliati hal) *Cam. Ese. seg. 7.*

ABALAIËNTO, s. m. antiq. *O---da terra; tre- i*
 nor. §. Movimento desordenado, irregular, v. g.
 as cousas naturaes, ou na ordem moral. §. Par-
 ida de algum lugar; v. g. da frota, de gente que
 e acolhe, e abala á vista de inimigo, ou se al-
 orocha por isso. *Ined. 3. 327.*

ABALANÇÁDO, p. p. da Abalançar.

ABALANÇÁR. v at. Agitar com-^{*} a balança ; o
menino abalançando o corpo para ir a alguém.
... se, v. recipr equilibrar-se: vg. " os pré-
...nios que se abalançam nas balanças da justiça do
mundo. " Vêla (a pomba) no ramo dalem que
o peso se abalança " *Lobo, Egl. 5.--- se a não*
o escareio. §. Mover-se com impero; v.g.--- os
entos. §. Lançar-se, arremessar-se, arrojarse, e
algum balanço ; e fig. cm briga, peleja, e qualquer
ação arriscada ; aventurar se Sousa. " Kuma adaga
a mão, com a qual se abalançou a eile " Co«io, 9
o. §. o Lobo se abalança em lanoso rebanho. " do
nal se abalança ao bem. " Lusit Traiisf. p. 406. pas
a alternadamente, muda-se a revezes. Naufr. de
cpthv. §. Dar balanços, arfar, e descer o navio.

ABALÁR, v. at. Abanar, agitar, o que está fi-
 o, e firme. §. f.-----o peito, o animo: demo-
 er da opinião, do proposito. *Cam.---- o coração*
compaixão. Palm. 4. /. 9. §. Causar temor, alvo-
oço com medo, inquietação. Castan. 3. 275. o
oldão abalava a índia cada anuo com a sua vin-

ABALÃO, s. m. impressão em alguma coisa n-
 xa. §. *Abalo* : motim, bulha, alvoroço. *Prestes,*
/ . 24. f. fazeis abalos por cantarcjos de galos.

§. Tremor. §. Ataque de doença. §. /. Commoção do

Ao seleccionarmos uma forma ou um
 segmento de texto na área de edição de
 TEXTO, toda a informação tipográfica é
 apresentada na barra situada abaixo.

ABALONAS. F. Balionas.

ABALROA, s. f. V. Balroa. *Castan. 5. cap. 37.*
lançou as mãos d lanchara, e a teve como a po-
*derá terhuma abalroa, e L. 6. c. 58. cortar as abai**
roas com que o navio estava abalroado. L. 7. c. 67.

ABALROACÃO, s. f. A acção de abalroar. *Os*
arpeos da----- Mend. Pinto, c. 36.

ABALROADO, pait. p. de Abalroar. Atado com
 abalroas. *Cas'an. 6. cap. 58.*

ABALROAR, v. at. Atracar com balroas. §. f.
 Aterrar com harpéo. " *abalroarão os nossos pot*
 ambas as partes. " *Cron. f. 3. p. 2. c. 30. §. En**
 contrar com impeto. §. Accommetter a entrar; v.
 g. *abalroar com a porta, das, ou com as tranquei-*
ras, muro : P. Pereira, 1. f, 109. Couto, 4. 6. 9.
pondo o peito ds tranqueiras abalroarão por tudo:
Para lhe abalroar as caravellas. Cam. Lus. 10. 18.
abalroar a tranqueira: Cron. 3, p. 3. c. 6. §. A-
chegar, v. g. abalroarão as fustas com a ribancei-
ra. F. M. c. 166. p. 178.1. Arcar, travar com al-
 guém. B. §. *As dadivas abalroáo, e ahrandao o*

12 +

Texto do corpo (3) + Idioma: Português (Padr) Alinhamento: Justificar

Constantia Cor da fonte: Efeitos: Escala: 100% Espaçamento: 0,50

ades do texto

3.1. Identificar as diferenças de estilo nos segmentos de texto a tratar

3.3. Seleccionar um lema “correcto” ex.: ABALROA

3.4. Reter a informação do campo “Estilo”, neste caso, “Texto do corpo (3)”

O tamanho da letra pode ser corrigido antes ou depois de editarmos os caracteres do lema ABALROA C s Á O

Castan. 1. 126. §. Omos abalados da faz, e desian-
brados com a grande impressão de forte claridade
(abagliati hal) Cam. E se. seg. 7.

ABALAIËNTO, s. m. antiq. O---da terra; tre-
mor. §. Movimento desordenado, irregular, v. g.
das cousas naturaes, ou na ordem moral. §. Par-
tida de algum lugar; v. g. da frota, de gente que
se acolhe, e abala á vista de inimigo, ou se al-
voroça por isso. Ined. 3. 327.

ABALANÇADO, p. p. da Abalançar.

com-* a balança: o
para ir a alguém
§: va. “os pre-
Inças da justiça do
o ramo da em que
Egl. 5.— se a não
no escureio. §. Mover-se com impeto; v.g.— os
ventos. §. Lançar-se, arremessar-se, arrojar-se, e
algum balanço; e fig. cm briga, peleja, e qualquer
icção arriscada; aventurar-se Sousa. “Kuma adaga
na mão, com a qual se abalançou a eile” Co«io, 9
30. §. O Lobo se abalança em lanoso rebanho. “do
mal se abalança ao bem.” Lusit Traiisf. p. 406. pas
sa alternadamente, muda-se a revezes. Naufr. de
Scpttlv. §. Dar balanços, arfar, e descer o navio.

ABALAR, v. at. Abanar, agitar, o que está fi-
xo, e firme. §. f.-----o peito, o animo: demoi-
ver da opinião, do proposito. Cam.----- o coração
d compaixão. Palm. 4. / 9. §. Causar temor, alvo-
roço com medo, inquietação. Castan. 3. 275. o
Soldão abalava a índia cada anuo com a sua vin-

ABALROA, s. f. V. Balroa. Castan. 5. cap. 37.
lançou as mãos d lanchara, e a teve como a po-
dera ter huma abalroa, e L. 6. c. 58. cortar as abal-
roas com que o navio estava abalroado. L. 7. c. 67.

ABALROAÇÃO, f. A acção de abalroar. Os
arpeos da----- Mend. Pinto, c. 36.

ABALROADO, pait. p. de Abalroar. Atado com
abalroas. Cas’an. 6. cap. 58.

ABALROAR, v. at. Atracar com balroas. §. f.
Afterrar com harpéo. “abalroarão os nossos pot
ambas as partes.” Cron. f. 3. p. 2. c. 30. §. En*
contrar com impeto. §. Accommetter a entrar; v.
g. abalroar com a porta, das, ou com as tranquei-
ras, muro: P. Pereira, 1. f, 109. Couto, 4. 6. 9.
pondo o peito ds tranqueiras abalroarão por tudo:
Para lhe abalroar as caravellas. Cam. Lus. 10. 18.
abalroar a tranqueira: Cron. 3, p. 3. c. 6. §. A-
chegar, v. g. abalroarão as fustas com a ribancei-
ra. F. M. c. 166. p. 178.1. Arcar, travar com al-
guém. B. §. As dadivas abalroáo, e ahrandao o

Estilo: Texto do corpo (3) Idioma: Português (Padr.) Alinhamento: Justificar

Fonte: Constantia Cor da fonte: [Preto] Cor do plano de fundo: [Branco]

Tamanho: 10 Efeitos: Escala: 100% Espaçamento: 0,00

Propriedades do texto

alguem. ABALROA, s. f. V. Balroa. Castan. 5. cap. 37. os pre- lançou as mãos d lanchara, e a teve como a po- sticia do dera ter huma abalroa, e L. 6. c. 58. cortar as abal-

3.4. Corrigir o estilo da forma a editar

The screenshot displays a software interface for editing a dictionary entry. The interface is divided into several sections:

- Top Bar:** Contains navigation and editing tools such as 'Refazer', 'Verificar texto', 'Localizar', 'Desfazer', 'Redação', and 'Opções'.
- Style List (Left):** A list of styles including 'Texto do corpo (3)', 'Texto do corpo (4)', 'Texto do corpo (5)', 'Texto do corpo (6)', 'Legenda da figura (2)', 'Legenda da figura (3)', 'Legenda da tabela', and 'Legenda da figura (3)'. The 'Texto do corpo (3)' style is currently selected.
- Text Area (Center):** Displays the dictionary entry for 'ABALROAÇÃO'. The text is currently styled with a green background and a serif font. A yellow arrow labeled '2 Escolher o estilo retido' points to this area.
- Text Properties Panel (Bottom):** Shows settings for the selected text, including 'Estilo: Texto do corpo (3)', 'Idioma: Português (Padrão)', 'Alinhamento: Justificar', 'Fonte: Constantia', 'Cor da fonte: [black]', 'Cor do plano de fundo: [white]', 'Tamanho: 10', 'Efeitos: B I U', 'Escala: 100%', and 'Espaçamento: 0,00'. A yellow arrow labeled '3 Confirmar se os parâmetros são actualizados automaticamente' points to this panel.
- Callout Box 1 (Right):** A yellow arrow labeled '1 seleccionar a forma' points to the text area.

The dictionary entry text visible in the screenshot includes:

de impressão de forte candada...
n. Eze. seg. 7.
s. m. antiq. O-- da terra; tre-
desordenado, irregular, v. g.
s, ou na ordem moral. §. Par-
r; v. g. da frota, de gente que
á vista de inimigo, ou se al-
d. 3. 327.
p. p. da Abalançar.
at. Agitar com- a balança: o
lo o corpo para ir a alguém.
equilibrar-se: v. g. " os pré-
ção nas balanças da justiça do
pomba) no ramo dalem que
á" Lobo, Egl. 5.-- se a não
ver-se com impero; v.g.-- os
verros, y, lançar-se, arremessar-se, arrojor-se, e
algum balanço; e fig. cm briga, peleja, e qualquer
icção arriscada; aventurar se Sousa. " Kuma adaga
na mão, com a qual se abalançou a eile" Co«io, 9
30. §. O Lobo se abalança em lanoso rebanho. " do
mal se abalança ao bem." Lusit Traisf. p. 406. pas
sa alternadamente, muda-se a revezes. Nauf. de
Scpttlv. §. Dar balanços, arfar, e descer do navio.
ABALÁR, v. at. Abanar, agitar, o que está fi-
xo, e firme. §. f.----- o peito, o animo: demo-
ver da opinião, do proposito. Cam.----- o coração
d compaixão. Palm. 4. / . 9. §. Causar temor, alvo-
roço com medo, inquietação. Castan. 3. 275. o
Soldão abalava a índia cada anuo com a sua vin-
da, §. Fazer tremer. M. Comj. §. Incitar: V. g.
amor abala o coração a grandes coutas. Palm. 4.
36. §. A doença o corpo; atacar a saude. §. Occa-
sionar concurso. §. imransit. Não estar firme: v.g.

3.5. Limpar o ruído

The screenshot shows a text editor window with a dictionary entry for 'abalroar'. The text is displayed in a serif font. A blue arrow points from the top right towards the text, with the label 'Lemas e POS limpos'. The text in the editor includes:

tremor, v. g. *da terra*, *do edificio* que dá de si.
§. Alteração no negocio assentado. *Castan.* 2. 17.
§. Partida para facção militar. *Couto*, 8. 3.
parações do *abalo* (do exercito) que taro
ABALÔNAS. V. Balonas.
ABALRÔA, s. f. V. Balroa. *Castan.* 5. *cap.* 37.
lançou as mãos d lanchara, e a teve como a po-
derá terhuma abalroa, e *L. 6. c. 58. cortar as abai**
roas com que o navio estava abalroadado. *L. 7. c. 67.*
ABALROAÇÃO, s. f. A acção de abalroar. Os
arpeos da----. *Mend. Pinto*, c. 36.
ABALROADO, part. p. de Abalroar. Atado com
abalroas. *Cas'an.* 6. *cap.* 58.
ABALROAR, v. at. Atracar com balroas. §. f.
Afterrar com harpéo. "*abalroarão os nossos pot*
ambas as partes." *Cron. f.* 3. p. 2. c. 30. §. En*
contrar com impeto. §. *Accommetter a entrar*; v.
g. abalroar com a porta, *das*, ou *com as tranquei-*
ras, *muro*: *P. Pereira*, 1. f, 109. *Couto*, 4. 6. 9.
pondo o peito ds tranqueiras abalroarão por tudo:
Para lhe abalroar as caravellas. *Cam. Lus.* 10. 18.
abalroar e tranqueira: *Cron. f. 3. p. 2. c. 30. §. A*

Below the text, there is a properties panel with the following settings:

- Estilo: Texto do corpo (3)
- Idioma: Português (Padr.)
- Alinhamento: Justificar
- Fonte: Constantia
- Cor da fonte: [Black]
- Cor do plano de fundo: [White]
- Tamanho: 10
- Efeitos: [None]
- Escala: 100%
- Espaçamento: 0,00

At the bottom, there is a preview of the text in a different font style, showing the words 'abalroar' and 'abalroação' highlighted in yellow.

3.6. Apagar as letras ou marcas que se encontram na base das colunas

o coração
amor , alvo
n. 3. 275. o
a sua vin
itar : V. g.
s. Palm. 4.
le. §. Occa
t firme : v. g.
nover: v. g.
2. jb. neu
§. Abalar
tro. Orden,
dos presot
eda.

abalar a tranqueira: Cron. J. 3. p. 3. c. 6. §. A-
chegar, v. g. abalarão as fustas com a ribancei-
ra. F. M. c. 166. p. 178.1. Arcar, travar com al-
guém. B. §. As dadas abalarão , e ahrandao o
coração humano. Tempo de Agora , t. 154- f- i- c ,
1 accommettem tudo. §.— com alguém -, contende
com elle : abalar com o Capião , e com a sua
gente -, travar com elles. §. fig. Abalar btt
ma alma ; os corações. Paiva , Serm. e Feiga.
— se um navio com outro : atracar-se pari se
terem unidos. Cron. jf. 3. 2. p. c. 30. it. abahoj
rem-se para se combaterem.
ABANÁDO , p. p. de Abanar.
ABANADÔR, s.m. Aquelle que abana. §./.^{tc} aba-
A ii na- J

Editar as chavetas

A ferramenta não identifica as chavetas, entre outras formas, que agrupam 2 ou mais lemas

Inserir 1 chaveta por linha, com tamanho idêntico ao do lema, de modo a não introduzirmos ruído para a fase de codificação

Idioma: Português (Padr.) Alinhamento: Justificar
Cor da fonte: Cor do plano de fundo:
Efeitos: Escala: 100% Espaçamento: 0,00

Idioma: Português (Padr.) Alinhamento: Justificar
Cor da fonte: Cor do plano de fundo:
Efeitos: Escala: 100% Espaçamento: 0,00

ABOBADILHA, s. f. Abobada de gesso tabi-
cado.
{ ABOBADO.
{ ABOBAR. V. *Aboubado, Abouhar.*
ABÓBORA, s. f. Fruto das aboboreiras.

ABOBADILHA, s. f. Abobada de gesso tabi-
cado.
{ ABOBADO.
{ ABOBAR. V. *Aboubado, Abouhar.*
ABÓBORA, s. f. Fruto das aboboreiras.

Editar outras formas usadas para agrupar lemas

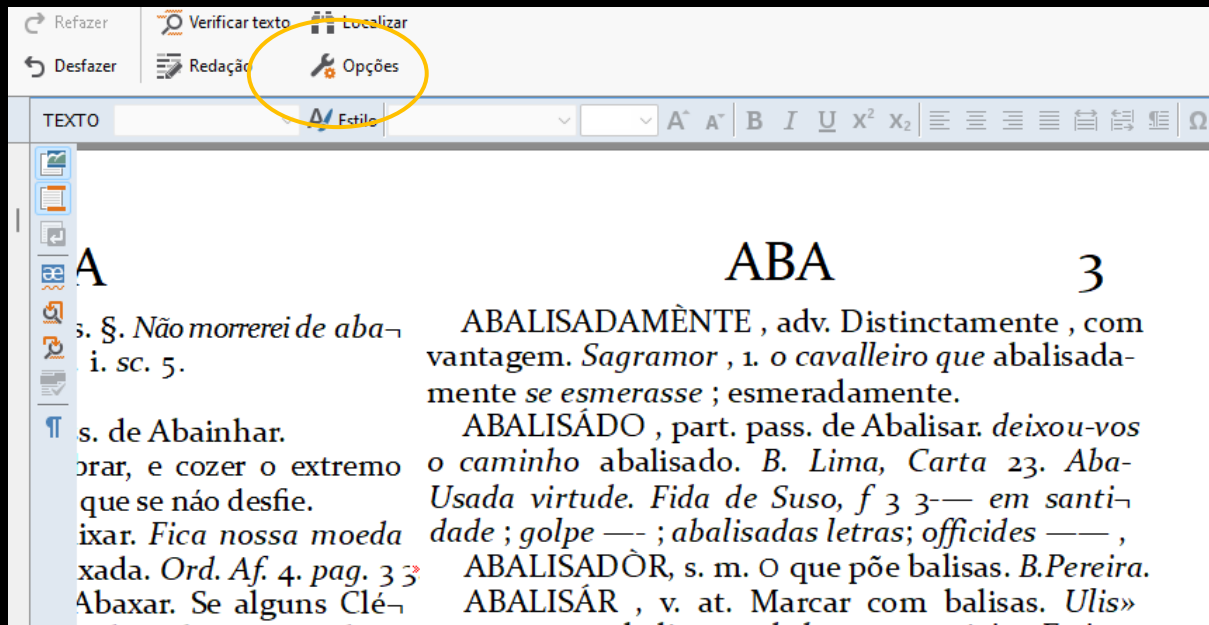
The screenshot shows the ABBYY FineReader 12 Professional interface. The main window displays a dictionary page with two columns of text. The left column is labeled 'ABI' and the right column is labeled 'ABL'. The text includes various lemmas and their forms, such as 'ABESOURO', 'ABETARDÁDO', 'ABÊTE', 'ABÉTO', 'ABETUMÁDO', and 'ABETUMÁR'. A yellow warning triangle icon is visible in the bottom left corner of the document area. The software's menu bar and toolbar are visible at the top, and the status bar at the bottom shows 'PÁGINA 8 DE 806'.

Inserir 1 parêntesis curvo por linha, com tamanho idêntico ao do lema

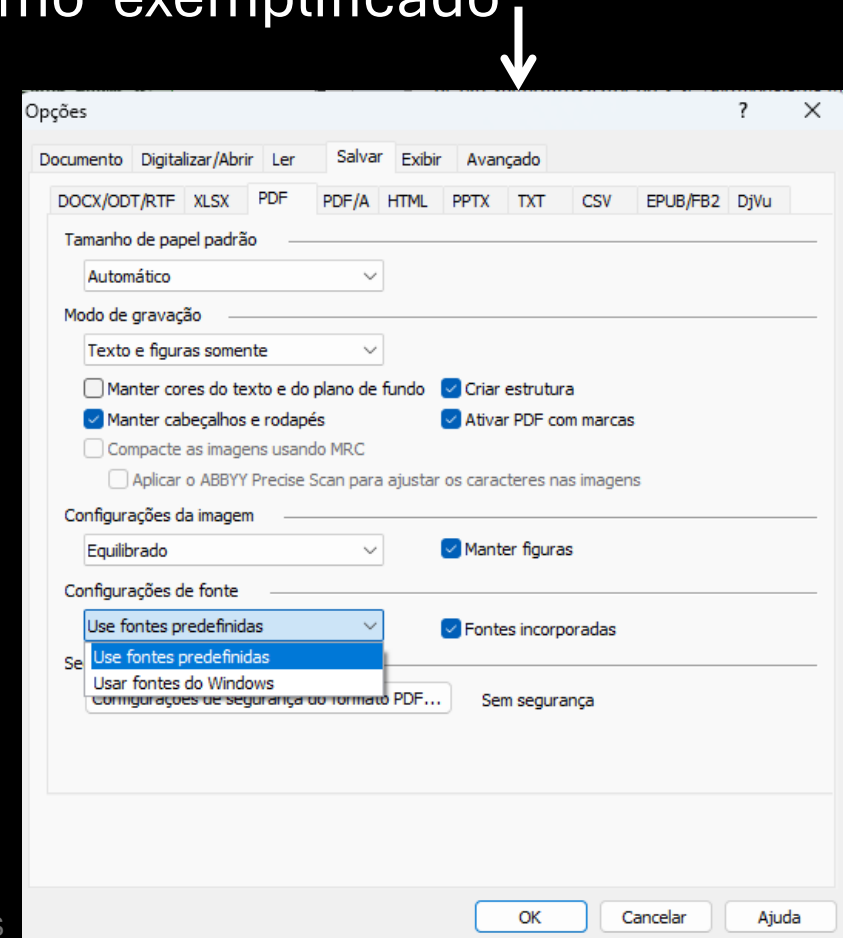
ABETARDÁDO, adj. Da côr da Aberarda.
(**ABÊTE**, s. m. EspeCie de pinheiro. (*abies, tis*)
(**ABÉTO**. V. A bete. *abeto negro*. Nauf. de Sep. f, 2 30. ult. ediç. Fase. Sitio, f. 145. abetes.
ABETUMÁDO, part. pass. Fig. e chulo Triste, severo, taciturno V. Eufr. 1. i. f. 6. f. Aulegraj

Parametrizar a ferramenta antes de salvar em PDF

(a) Executar o comando “Opções” situado na barra por cima do editor de texto



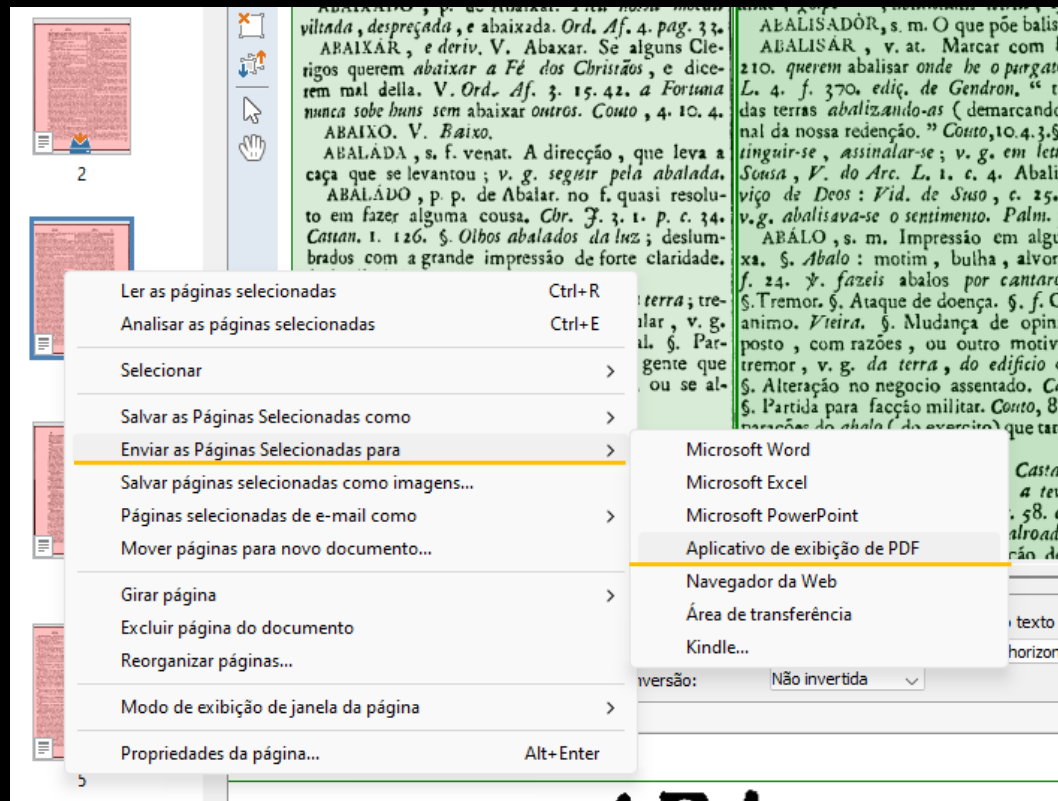
(b) No separador “Salvar”, escolher o separador “PDF” e parametrizar como exemplificado



Nota: A parametrização fica memorizada.

Visualizar previamente o PDF (opcional)

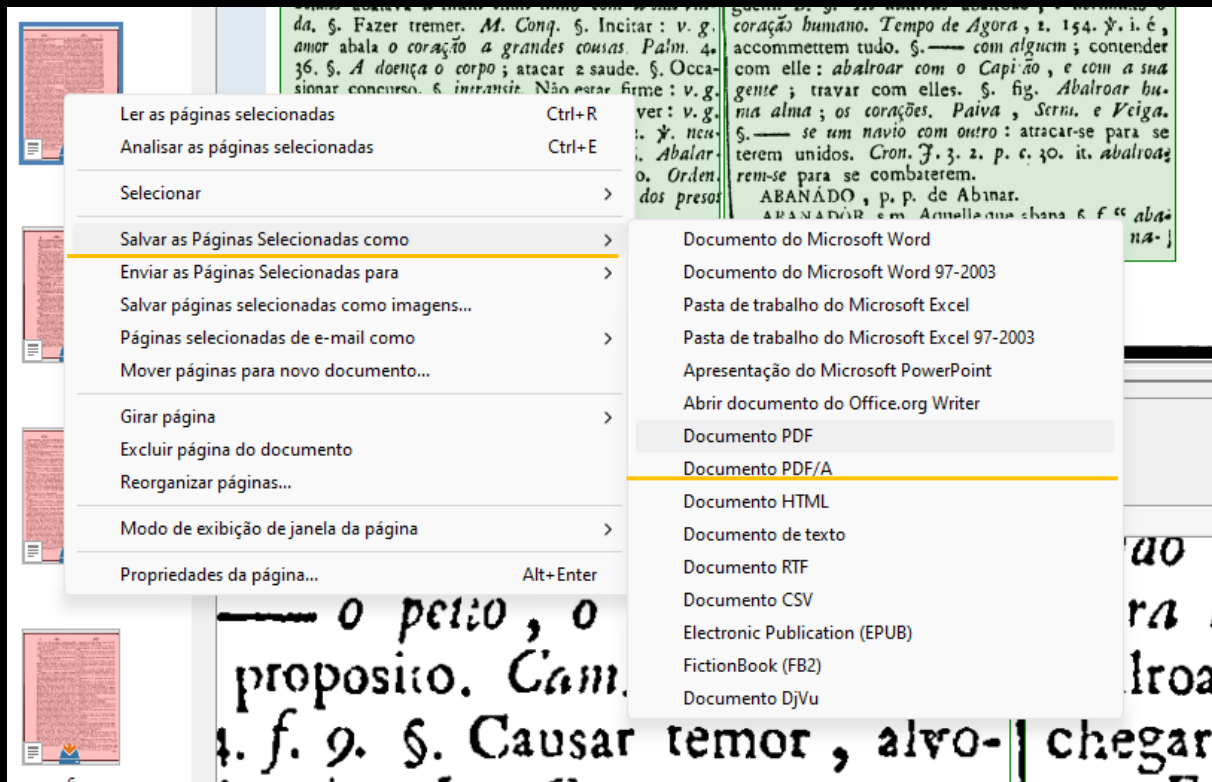
Com a página seleccionada, abrir as listas de comandos e **enviar para o** “Aplicativo de exibição de PDF”



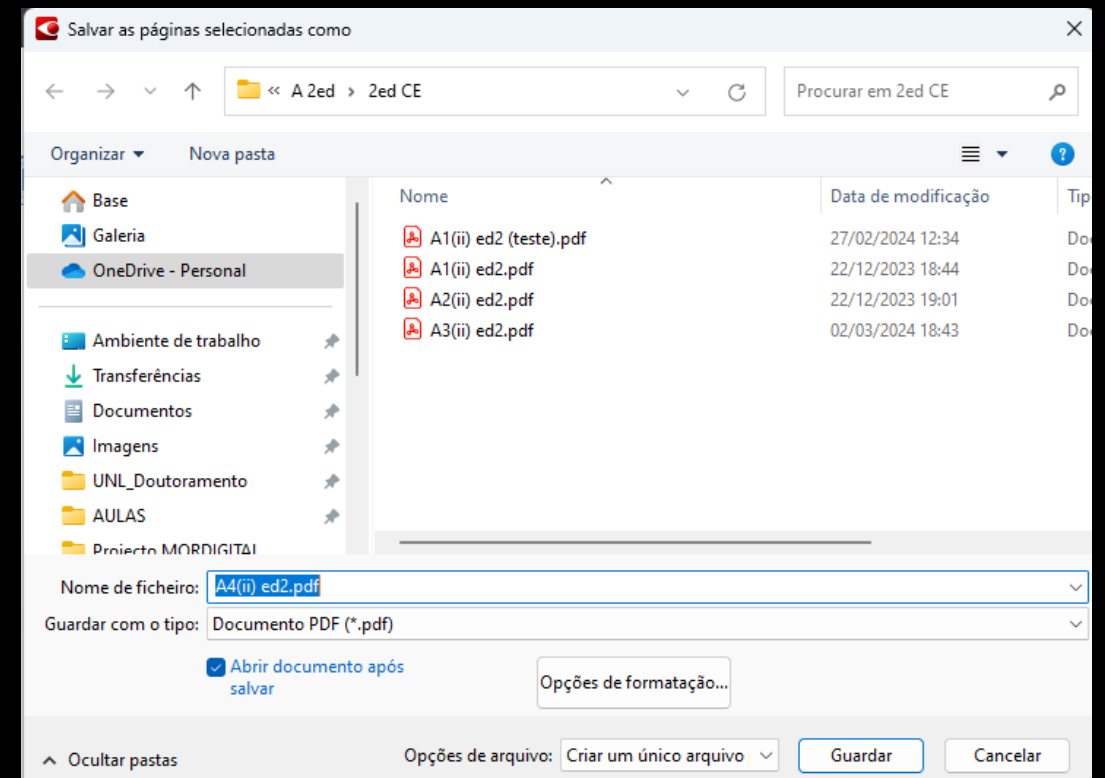
A partir desta pré-visualização, é possível guardar como PDF (final) no PC 😊

Passo 4. Salvar a página em PDF no PC

4.1. Com a página seleccionada, abrir as listas de comandos e **salvar como** PDF



4.2. Salvar o PDF no **PC** e atribuir um “nome” no formato: letra / (ii) / edição



Passo 5. Registrar as várias fases da tarefa na folha Excel

status	Letra	3 letras	Página MOR	Página Pdf	Tratamento do ruído OCR iniciado	Tratamento do ruído OCR concluído	Meta-dados	Observações	Dúvidas	Sugestões	Resolução na edição de texto	Validação	Ficheiro (OneDrive) 1 coluna	Ficheiro (GoogleDrive + OneDrive) 2 colunas	Autor
0	A	ABA-ABA	1	75	escrever "1"	escrever "1"	ex.: [xxx]	texto livre: numerar cada observação	texto livre: numerar cada dúvida	texto livre: numerar cada sugestão	exemplificar de acordo com a numeração		link	link	iniciais
2	A	ABA-ABA	2	76	1	1		1. "ooberto" em vez de coberto em ABAFADO			1. mantive		A2 (U)		AC
2	A	ABA-ABA	3	77	1	1							A3 (U)		AC
2	A	ABA-ABA	4	78	1	1							A4 (U)		AC
2	A	ABA-ABA	5	79	1	1							A5 (U)		AC
2	A	ABA-ABE	6	80	1	1							A6 (U)		AC
2	A	ABE-ABE	7	81	1	1		1. "dis se" em vez de "disse" em ABÉRTO 2. "que" com traço por cima do "e"			1. mantive 2. utilizado símbolo 0113 do latim estendido A		A7 (U)		AC
2	A	ABI-ABL	8	82	1	1							A8 (U)		AC
2	A	ABO-ABO	9	83	1	1							A9 (U)		AC
2	A	ABO-ABO	10	84	1	1							A10		AC
2	A	ABO-ABO	11	85	1	1							A11		AC
2	A	ABR-ABR	12	86	1	1							A12		AC
2	A	ABR-ABR	13	87	1	1							A13		AC
2	A	ABR-ABR	14	88	1	1							A14		AC
2	A	ABS-ABS	15	89	1	1							A15		AC
2	A	ABS-ABU	16	90	1	1							A16		AC
2	A	ABU-ACA	17	91	1	1							A17		AC
2	A	ACA-ACA	18	92	1	1							A18		AC
2	A	ACA-ACA	19	93	1	1							A19		AC
2	A	ACA-ACA	20	94	1	1							A20		AC
2	A	ACA-ACC	21	95	1	1							A21		AC
2	A	ACC-ACC	22	96	1	1							A22		AC
2	A	ACC-ACC	23	97	1	1							A23		AC
2	A	ACC-ACE	24	98	1	1							A24		AC
2	A	ACE-ACE	25	99	1	1							A25		AC
2	A	ACE-ACE	26	100	1	1							A26		AC
2	A	ACH-ACH	27	101	1	1							A27		AC
2	A	ACH-ACH	28	102	1	1							A28		AC
2	A	ACI-ACD	29	103	1	1							A29		AC
2	A	ACD-ACD	30	104	1	1							A30		AC
1	A	ACO-ACO	31	105	1										MR
1	A	ACD-ACD	32	106	1										MR
1	A	ACD-ACD	33	107	1										MR
1	A	AÇO-AÇO	34	108	1										MR
1	A	ACQ-ACR	35	109	1										MR
1	A	ACT-ACT	36	110	1										MR
1	A	ACU-ACU	37	111	1										MR
1	A	AÇU-ADA	38	112	1										MR
1	A	ADD-ADE	39	113	1										MR



As cores marcam o estado da tarefa

❑ Coluna (A) “status”

Roxo = tarefa por iniciar

Amarelo = tarefa iniciada

Verde = tarefa concluída

As cores das células da Coluna A mudam automaticamente à medida que preenchemos, na mesma linha, as células das colunas F e G.

❑ Coluna F :

Inserir o dígito 1 quando a tarefa é **iniciada** → a célula da Coluna A passa a amarelo

❑ Coluna G:

Inserir o dígito 1 quando a tarefa é **concluída** → a célula da Coluna A passa a verde

status	Letra	3 letras	Página MOR	Página Pdf	Tratamento do ruído OCR iniciado	Tratamento do ruído OCR concluído	Meta-dados
0	A	ABA-ABA	1	75			ex.: [xxx]
2	A	ABA-ABA	2	76	1	1	
2	A	ABA-ABA	3	77	1	1	
2	A	ABA-ABA	4	78	1	1	
2	A	ABA-ABA	5	79	1	1	
2	A	ABA-ABE	6	80	1	1	
2	A	ABE-ABE	7	81	1	1	
2	A	ABI-ABL	8	82	1	1	
2	A	ABO-ABO	9	83	1	1	
2	A	ABO-ABO	10	84	1	1	
2	A	ABO-ABO	11	85	1	1	
2	A	ABR-ABR	12	86			
2	A	ABR-ABR	13	87			
2	A	ABR-ABR	14	88			
2	A	ABS-ABS	15	89			
2	A	ABS-ABU	16	90			
2	A	ABU-ACA	17	91			
2	A	ACA-ACA	18	92			
2	A	ACA-ACA	19	93			
2	A	ACA-ACA	20	94			
2	A	ACA-ACC	21	95			
2	A	ACC-ACC	22	96			
2	A	ACC-ACC	23	97	1	1	
2	A	ACC-ACE	24	98	1	1	
2	A	ACE-ACE	25	99	1	1	
2	A	ACE-ACE	26	100	1	1	
2	A	ACH-ACH	27	101	1	1	
2	A	ACH-ACH	28	102	1	1	
2	A	ACI-ACO	29	103	1	1	
2	A	ACO-ACO	30	104	1	1	
1	A	ACO-ACO	31	105	1		
1	A	ACO-ACO	32	106	1		
1	A	ACO-ACO	33	107	1		
1	A	AÇO-AÇO	34	108	1		

- A descrição das cores e do procedimento para cada coluna encontra-se a amarelo na 2ª linha das folhas.
- Esta folha corresponde ao Volume 1.

Outras informações a registrar

❑ Coluna I

Registo de **observações**. Numerar quando são vários casos.

❑ Coluna J

Registo de **dúvidas** ou casos de ruído que não permitem a conclusão da tarefa.

❑ Coluna K

Resposta à coluna J.

❑ Coluna L

Registo das **decisões** tomadas sobre as observações na coluna I.

❑ Coluna O

Registo do código da **página**, ex.: A325 (ii), e inserir no texto a ligação ao PDF (opcional).

❑ Coluna P

Assinar !

I	J	K	L	M	N	O	P
Observações	Dúvidas	Sugestões	Resolução na edição de texto	Validação	Ficheiro (OneDrive) 1 coluna	Ficheiro (GoogleDrive + OneDrive) 2 colunas	Autor
1. "ooberto" em vez de coberto em ABAFADO			1. mantive		A2 (ii)		AC
					A3 (ii)		AC
					A4 (ii)		AC
					A5 (ii)		AC
					A6 (ii)		AC
1. "dis se" em vez de "disse" em ABÉRTO 2. "que" com traço por cima do "e"			1. mantive 2. utilizado símbolo 0113 do latim estendido A		A7 (ii)		AC
					A8 (ii)		AC
					A9 (ii)		AC
					A10		AC
					A11		AC
					A12		AC
					A13		AC
					A14		AC
					A15		AC
					A16		AC
					A17		AC
					A18		AC
					A19		AC
					A20		AC
					A21		AC
					A22		AC
					A23		AC
					A24		AC
					A25		AC
					A26		AC
					A27		AC
					A28		AC
					A29		AC
					A30		AC
							MR
							MR
							MR
							MR

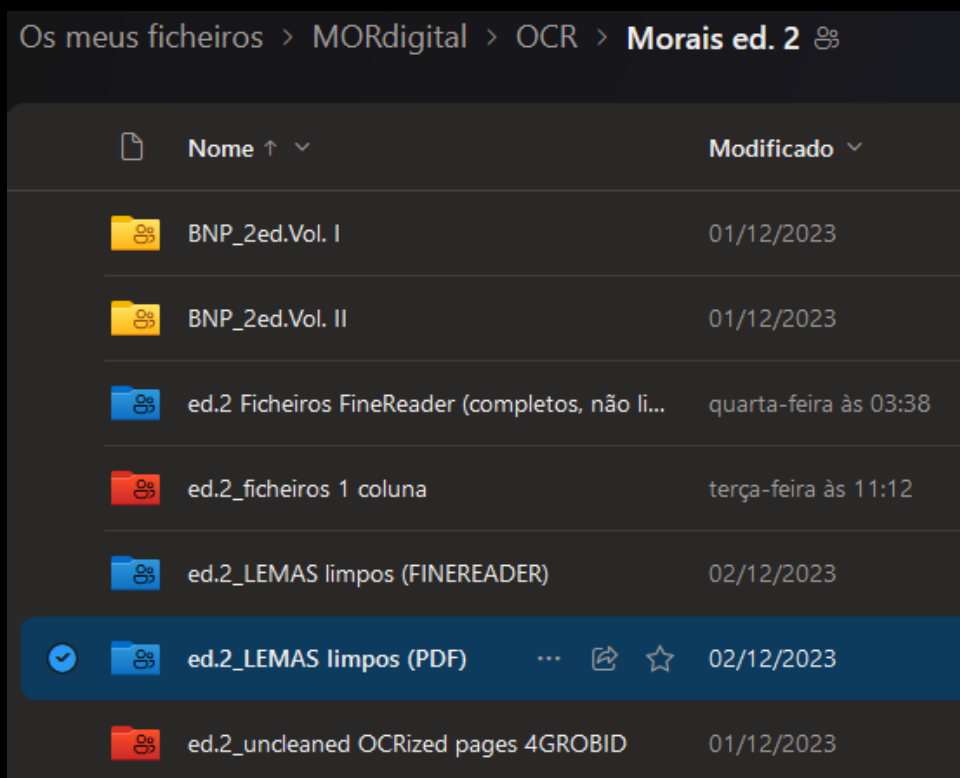
Na coluna N, estão registadas as páginas de 1 coluna tratadas até à data (desconsiderar)

As células das colunas N, O e P permanecem a preto enquanto não for inserido texto

Passo 6. **Arquivar** as páginas tratadas (PDF)

6.1 No OneDrive, **abrir** a pasta “ed.2_LEMAS limpos (PDF)”

6.2. Fazer **upload** do PDF na pasta da letra correspondente



Passo 7. Salvar os ficheiros FineReader (FFR)

Concluídas as tarefas/páginas, podemos salvar os FFR por página. Este passo (7) é opcional, embora facilite a logística no OneDrive.

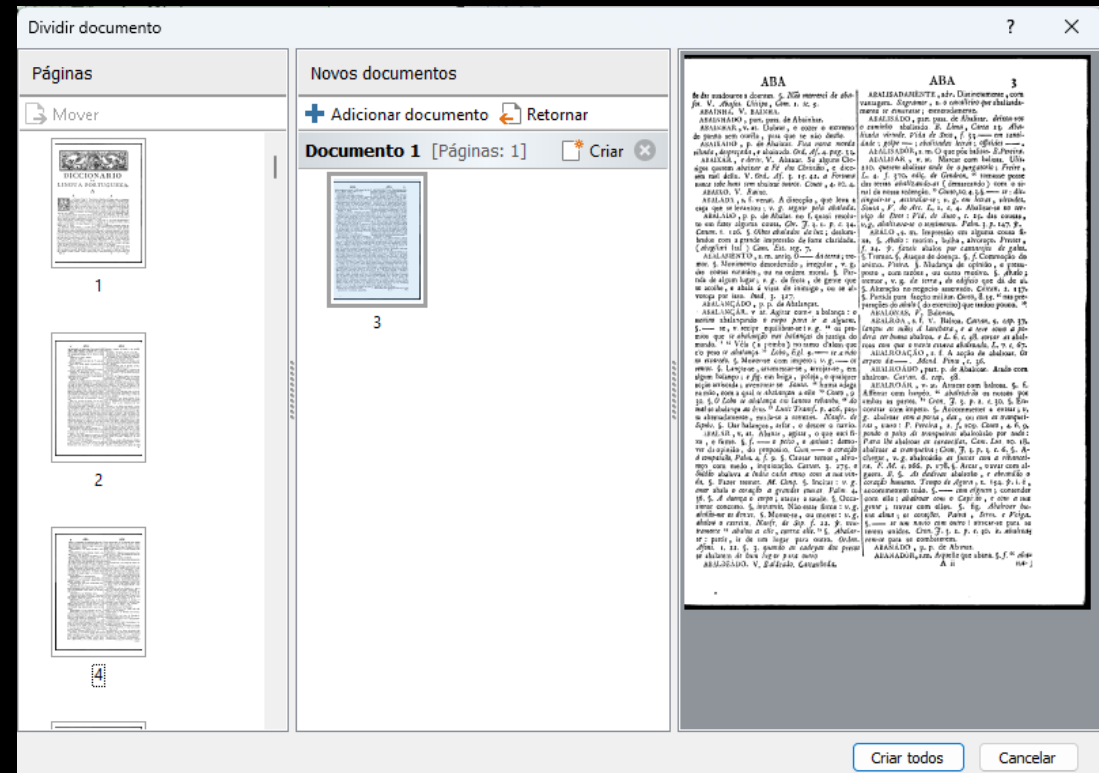
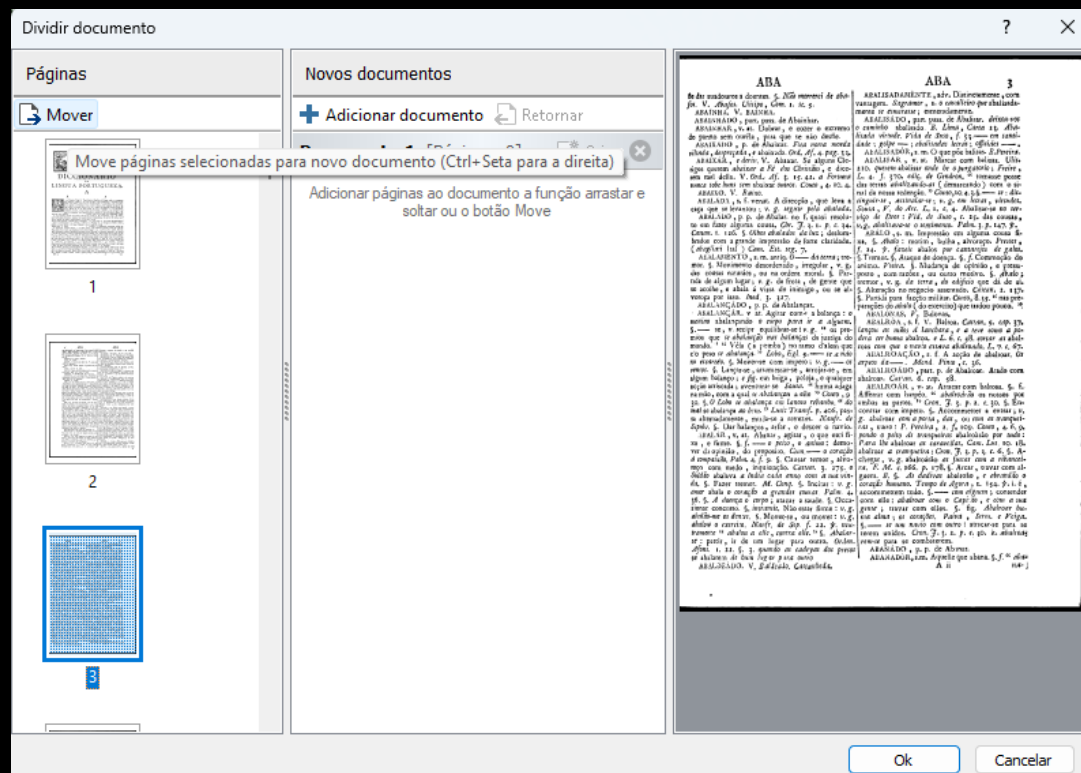
7.1. No separador “Arquivo”, abrir a lista de comandos e escolher “Dividir documento do FineReader”

The screenshot shows the FineReader 12 Professional interface. The 'Arquivo' (File) menu is open, highlighting the option 'Dividir documento do FineReader...'. Below the menu, a list of recent files is visible, including paths like '1 C:\Users\...\ed. 2 FineReader\ed.2-vol1 (ii)'. The main window displays a scanned page with a dictionary entry for 'ABA' and 'ABALISADAMENTE'. The bottom of the interface shows various settings like 'Tipo da área', 'Idioma', 'Função', 'Orientação', 'Direção do texto de CJK', 'Tipo de impressão', and 'Inversão'.

Como salvar um FFR de uma ou várias páginas

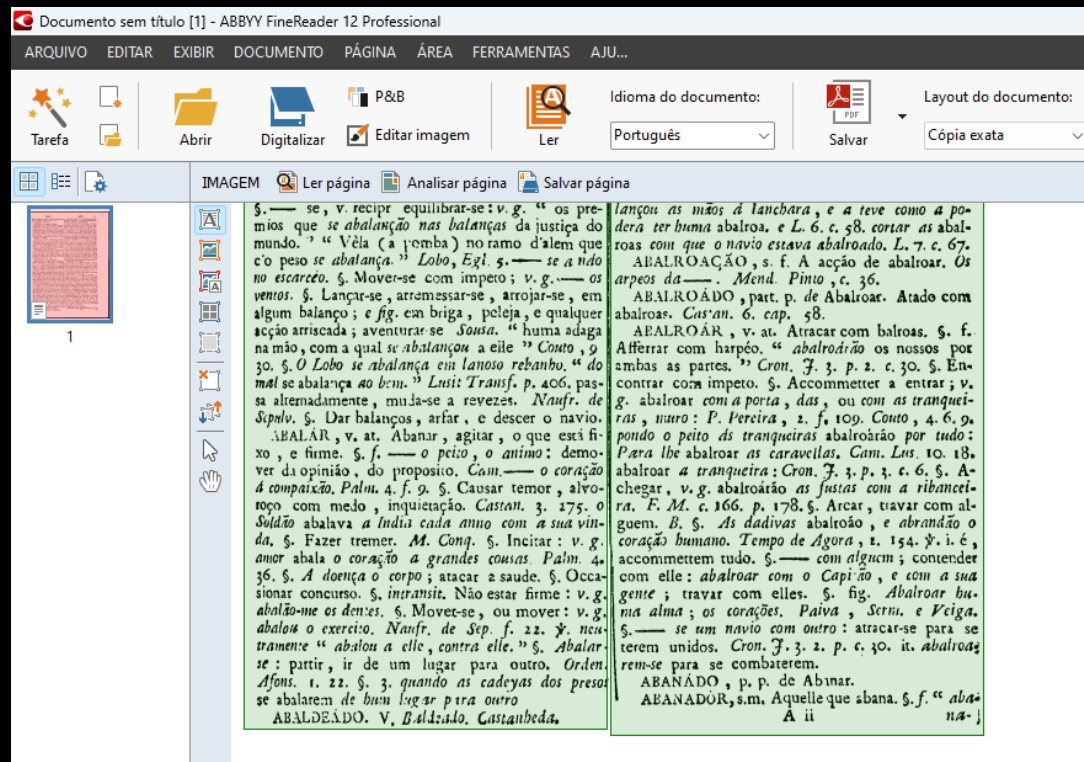
7.2. Na janela que se abre, seleccionar a(s) página(s) e executar “Mover”

7.3. Confirmar se é a página pretendida e executar “Criar todos”

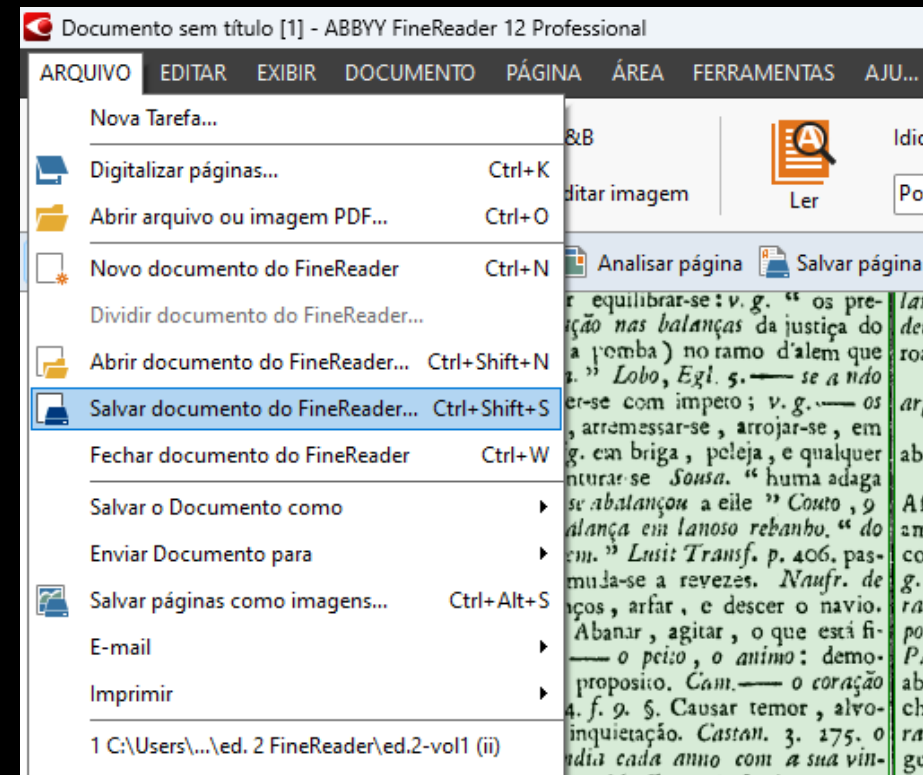


Como salvar um FFR de uma ou várias páginas (2)

7.4. A ferramenta abre outro ambiente de trabalho, com um ficheiro “sem título”



7.5. No separador “ARQUIVO” executar “Salvar documento do FineReader”



Como salvar um FFR de uma ou várias páginas (3)

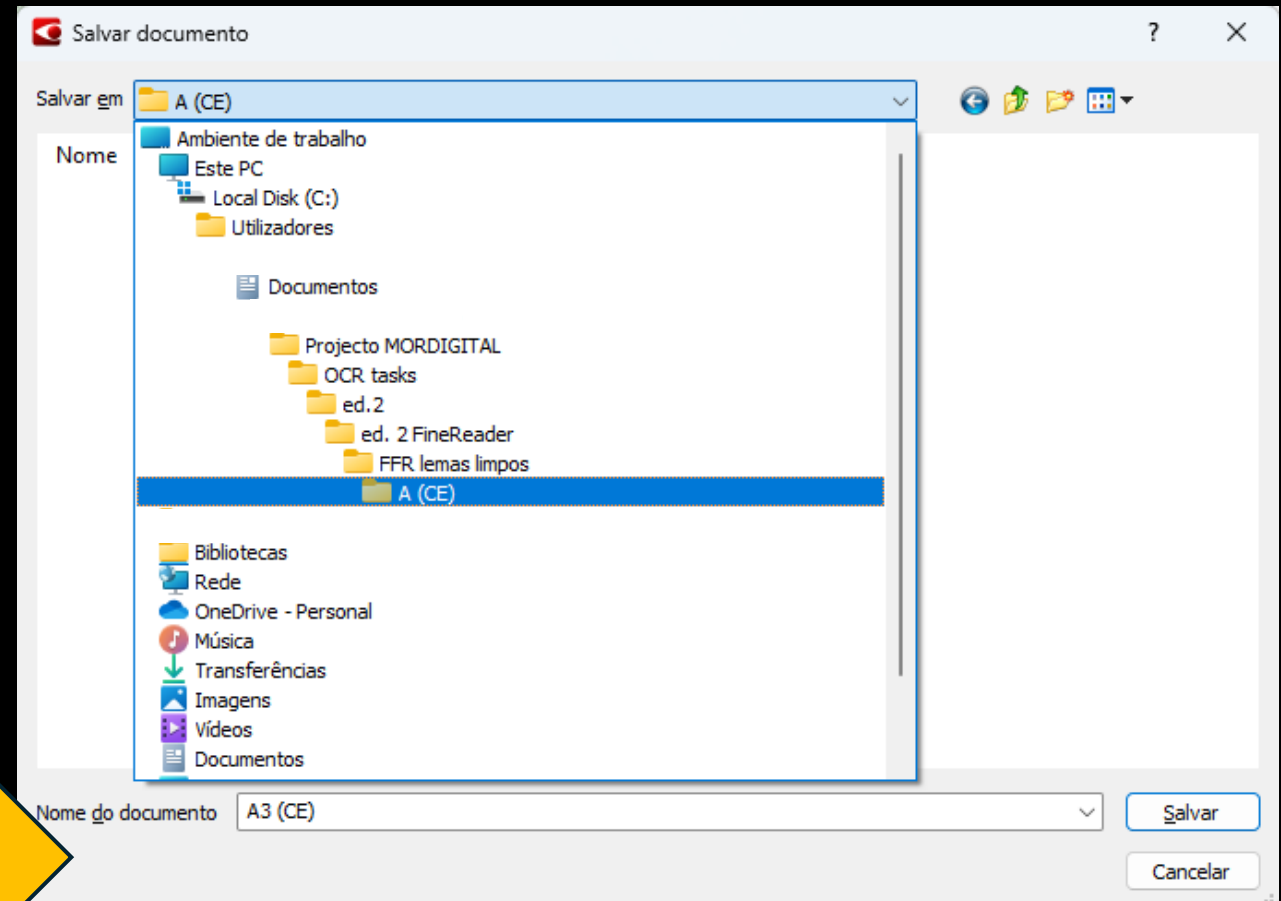
7.6. Escolher um directório no PC para salvar o documento FFR e atribuir-lhe um “nome”.

NOTA:

Este procedimento retira a(s) página(s) do FFR inicial. Pode ser executado a qualquer momento.

Opcionalmente, salvar o FFR completo com referência às letras tratadas, ex.: F - H (CE)

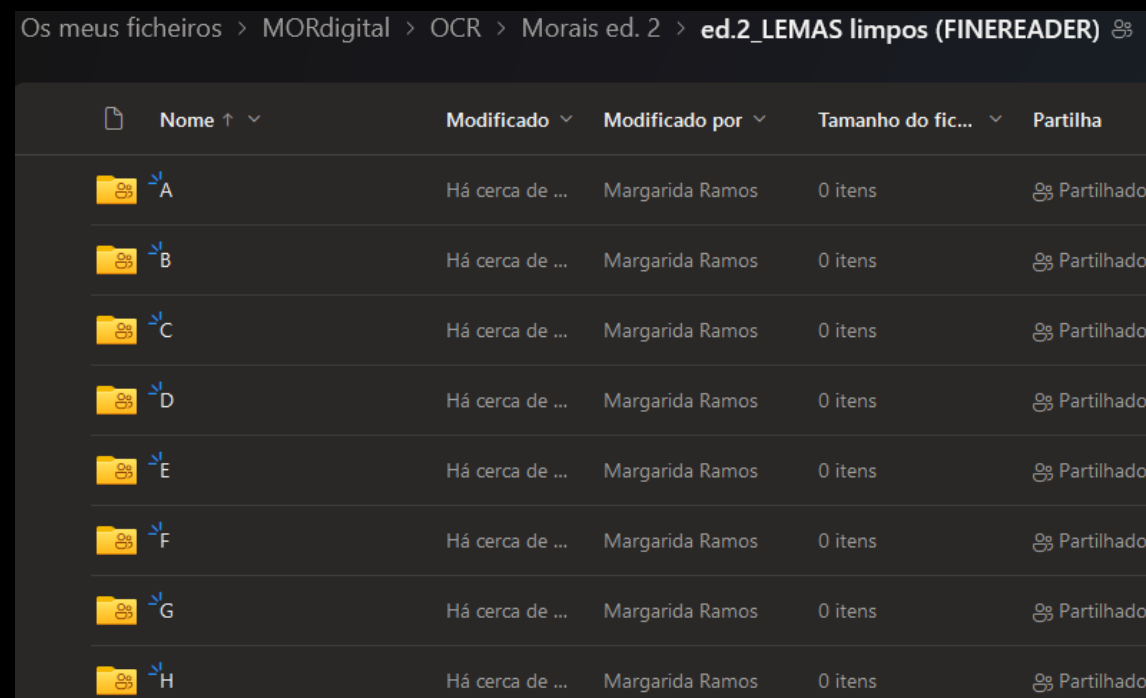
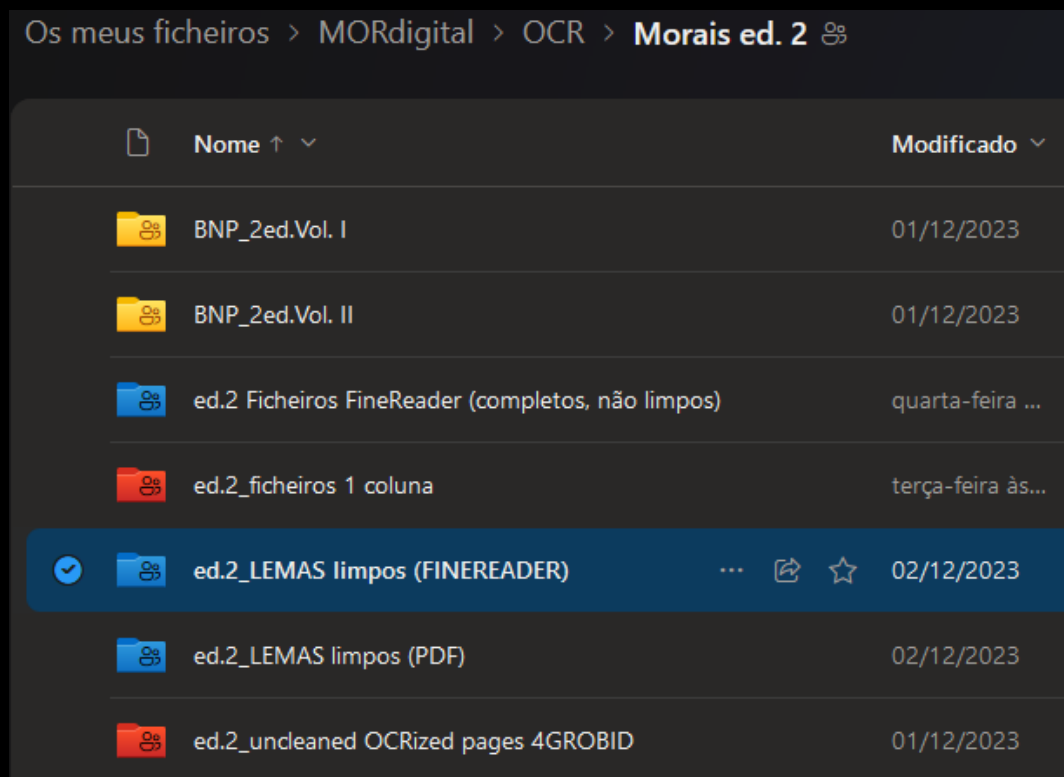
A3 (CE)
(= letra A, página 3, cópia exacta)



Passo 8a. **Arquivar** os ficheiros FineReader (FFR) por página

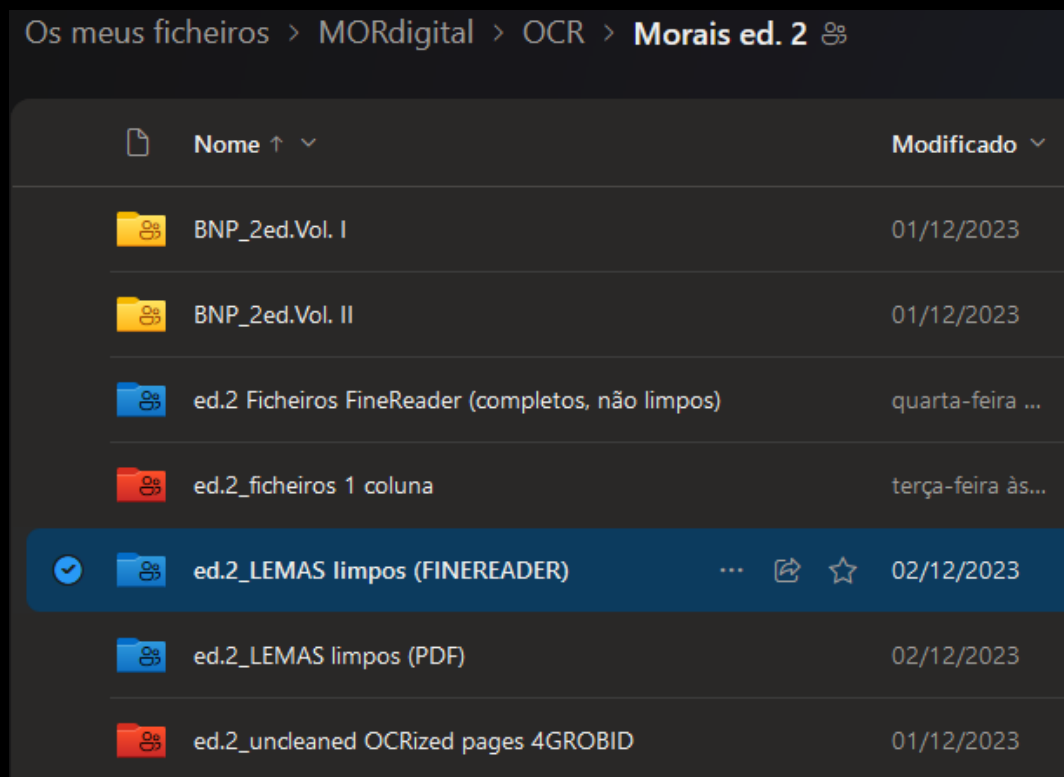
8a.1. No OneDrive, **abrir** a pasta “ed2._LEMAS limpos (FINEREADER)”

8a. 2. Fazer **upload** do FFR na pasta da letra correspondente



Passo 8b. Arquivar um FFR com várias letras tratadas

8b.1. No OneDrive, **abrir** a pasta “ed2._LEMAS limpos (FINEREADER)”



8b.2. Fazer **upload** do FFR na pasta “1. FFR várias letras”

